Porównanie tłumaczeń Hioba 21:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo jakaż jego rozkosz w jego domu, gdy już po nim, i gdy liczba jego miesięcy w pół przecięta? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo co go obchodzi dom, kiedy jest już po nim, kiedy jego życie dopełniło miary?! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Jaką bowiem ma on rozkosz w swoim domu, po swojej *śmierci*, gdy liczba jego miesięcy zostanie skrócona? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Co za staranie jego o domu jego po nim, gdyż liczba miesięcy jego umniejszona jest? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo co do niego należy o domie jego po nim, choćby liczba miesiąców jego była na poły ukrócona? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy mu po śmierci zależy na domu, gdy liczba miesięcy skończona? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Cóż go jeszcze może obchodzić jego dom, gdy się skończy liczba jego miesięcy? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Cóż go jednak obchodzi jego dom, gdy umrze, gdy skończy się liczba jego miesięcy? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo cóż go będzie dom obchodził, gdy umrze? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Co go może obchodzić dom po jego śmierci, gdy liczba jego miesięcy przecięta. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо яке його бажання з ним в його домі? І числа його місяців були розірвані. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo cóż go obejdzie jego dom, gdy będzie po nim, kiedy liczba jego miesięcy zostanie obliczoną? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo jakież będzie miał upodobanie w swoim domu po sobie, gdy liczba jego miesięcy zostanie przecięta na dwoje? |